Sonia GIRARD

svngirard@hotmail.com •

 rua do dendezeiro s\n, Barra do Gil, Vera Cruz, Bahia, BRAZIL·.

Education

Lycée Romain Rolland, Argenteuil, FRANCE

***1979*** Baccalauréat A5 (French, German, English and Russian).

Experiences

Marks&Spencer plc

 | London, ENGLAND

 ***Computer operator*** – 1985-1989.

Bank of America London, ENGLAND

***International Telesales –*** 1990-1991.

**From 1992 to today**

Salvador, BRAZIL: gives private lessons of English and French, translates CV, books and articles mainly for friends and works with plastic art (paintings on canvas).

Main Translation works

* 2011 - «Melancholy, metamorphosis of depression» by Hélène Prigent for a group of studies of the Federal University of Bahia (UFBA) from French to Portuguese.
* 2012 - «Social progress and revolution» by Heinz R. Schmitz for Lourenço Leite, Pr. Of philosophy of the UFBA from French to Portuguese.
* - Translation and transcription of part of a National Geographic’s documentary on the Castle of Versailles from French to English for Infocus Asia group.
* 2013 – Interpreting job for an Indian industrial from Calcutta (Pincoindia) in January.
* - Starts volunteering proofreading for the Project Gutenberg online.
* - «Treatise on Melancholy» (extracts) by Timothy Bright for Pr. Lourenço Leite from English to French.
* - «Ethics of the Absurd» by Pr. Lourenço Leite from Portuguese to French.
* 2014 - «Saturn in the ancient literature» (chapter: Saturn and Melancholy) by Raymond Kiblansky, Erwin Panofsky and Fritz Saxl for Pr. Lourenço Leite from French to Portuguese.
* - «An Adept on the Island…» by Dr. Joston Miguel Silva from Portuguese to French.

Others

CAT TOOLS

 Wordfast, Microsoft Publisher, Powerpoint, Paint.NET.

LANGUAGE PAIRS

 French= English, French=Portuguese, English= Portuguese, Spanish to French, English and Portuguese.

INTERESTS

Literature, arts, crafts, holistic and environmental matters and general knowledge.